



ogrzewacze wody

ТЕПЛООБМЕННИКИ ТИПА:
WGJ-S, WGJ-S KOMBI, WGJ-S DUO, WGJ-S DUO KOMBI
 – вертикальные –
WGJ-S, WGJ-S KOMBI, WGJ-S DUO, WGJ-S DUO KOMBI TYPE
ELECTRIC WATER HEATERS
 – vertical –
НАГРІВАЧІ ВОДИ типу
WGJ-S, WGJ-S KOMBI, WGJ-S DUO, WGJ-S DUO KOMBI
 – вертикального розміщення –



- Без ТЭН-а / W/o warmer / W/o heating element / Без ТЕНу
- С ТЭН-ом 2 кВт / 2 kW warmer / 2 kW heating element / 3 ТЕНом 2 кВт.
- С ТЭН-ом 3 кВт / 3 kW warmer / 3 kW heating element / 3 ТЕНом 3 кВт.
- С ТЭН-ом 6 кВт / 6 kW warmer / 6 kW heating element / 3 ТЕНом 6 кВт
- С ТЭН-ом 9 кВт / 9 kW warmer / 9 kW heating element / 3 ТЕНом 9 кВт
- Без змеевика / No studse / W/o coil pipe / Без змійовика
- С 1 змеевиком / 1 studse / With coil pipe / 3 1-м змійовиком
- С 2 змеевиками (DUO) / 2 studse (DUO) / With 2 coil pipes (DUO) / 3 2-ма змійовиками (DUO)
- Корпус из ткани типа SKAY / Sky covered / Корпус - матеріал типу "SKAY"
- Корпус из стали / Steel-sheet covered / Корпус зі сталевій жерсті
- ~ 230 V ~ 400 V

Инструкция по эксплуатации / Гарантійная карта
Manual for installation and use / Guarantee card
Інструкція з монтажу та експлуатації

Zakład Urządzeń Grzewczych „Elektromet”
 48-100 Głubczyce, Gołuszowice 53, tel. 077 / 471 08 10, fax 077/ 485 37 24
 elektromet@elektromet.com.pl, www.elektromet.com.pl

П.н. No. № пп	Дата вношення Application's date Дата прийняття	Описание ремонта Repairs description Обсяг ремонтних робіт	Дата ремонта Repair date Дата повернення з ремонту	Подпись-сервиса Service underskift Підпис виконавця	Замечания Comments Зуваження

Число ремонта / Reparatіons date / Repair's date / Дата ремонту	Число ремонта / Reparatіons date / Repair's date / Дата ремонту	Число ремонта / Reparatіons date / Repair's date / Дата ремонту	Число ремонта / Reparatіons date / Repair's date / Дата ремонту
Ремонт / Нюв ег гереталіопен уділт / Repair scale / Обсяг ремонтних робіт	Ремонт / Нюв ег гереталіопен уділт / Repair scale / Обсяг ремонтних робіт	Ремонт / Нюв ег гереталіопен уділт / Repair scale / Обсяг ремонтних робіт	Ремонт / Нюв ег гереталіопен уділт / Repair scale / Обсяг ремонтних робіт
Штамп сервиска / Service stempl / Service's stamp / М.П.	Штамп сервиска / Service stempl / Service's stamp / М.П.	Штамп сервиска / Service stempl / Service's stamp / М.П.	Штамп сервиска / Service stempl / Service's stamp / М.П.
Фамилия и адрес потребителя / Forbidger navn og adresse / User's address and name / Прізвище і адреса замовника	Фамилия и адрес потребителя / Forbidger navn og adresse / User's address and name / Прізвище і адреса замовника	Фамилия и адрес потребителя / Forbidger navn og adresse / User's address and name / Прізвище і адреса замовника	Фамилия и адрес потребителя / Forbidger navn og adresse / User's address and name / Прізвище і адреса замовника
Подпись-потребителя / Forbidger underskift / User's signature / Підпис замовника	Подпись-потребителя / Forbidger underskift / User's signature / Підпис замовника	Подпись-потребителя / Forbidger underskift / User's signature / Підпис замовника	Подпись-потребителя / Forbidger underskift / User's signature / Підпис замовника

1. КОНСТРУКЦИЯ / KONSTRUKTION / CONSTRUCTION / БУДОВА ТА ПРИЗНАЧЕННЯ

Теплообменники типа WGJ-S, WGJ-S DUO (без ТЭН-а) и WGJ-S KOMBI, WGJ-S DUO KOMBI (с нагревательным элементом – ТЭН) предназначены для нагрева воды и хранения её в подогретом состоянии. Теплообменник может быть использован в бытовых целях в жилых помещениях, офисах, магазинах, предприятиях общественного питания и т.п. Теплообменники с двумя змеевиками можно подключить к разным двум точкам водоснабжения: например к котлу Ц.О. и к коллектору. Теплообменник выполнен в виде цилиндрической емкости, которая изолирована толстым слоем полистироловой или полиуретановой пенки, помещенной в металлический корпус. Ёмкость выполнена из эмалированной листовой стали, что вместе с магниевым анодом составляет их антикоррозийную защиту. Теплообменники производятся в двух версиях для подключения к сети имеющей заземление:

- однофазного тока – с напряжением 230V,
- трехфазного тока – с напряжением 380V.

WGJ-S type elektrisk beholder 380 V og 3 kW eller 230 V og 2 kW er designed til enfamilies huse og til mange families huse, beholderen kan tilkobles både solvarme og centralvarme, og eller begge dele.

Beholderen er lavet af stål, som har fået en speciel behandling af emalje. Der er anode i som sørger for at beholderen ikke tærer op.

Beholderen er skum isoleret, og pakket ind i en „sæk”.

WGJ-S type electric water heaters are designed for water heating and storing for flats, houses with one and many families and others buildings with low temperature water boilers and for cooperation with central heating. Water heaters with 2 spiral coil pipes can be connected to two different warm sources, for example – central heating boiler and solar collector.



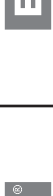


The tank is insulated with polystyrene or polyurethane foam.

Водонагрівачі (ВН) типу WGJ-S, WGJ-S DUO (без електричного грюючого елементу - ТЕНа), а також ВН типу WGJ-S KOMBI і WGJ-S DUO KOMBI (з ТЕНом), призначені для накопичення та підігріву теплої води, яка використовується для побутових потреб у квартирах чи приватних будинках, а також приміщеннях, де застосовуються низькотемпературні водяні котли різних типів.

Принцип роботи ВН типу WGJ-S, WGJ-S DUO полягає у нагріванні води за допомогою спірального теплообмінника, який розміщений всередині робочого баку. Вода від системи центрального опалення (ЦО) проходить по контуру теплообмінника, нагріваючи воду, що поступає з мережі

ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА / GARAENTI KORT / GUARANTEE CARD / ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН

Замечания / Kommentare / Comments / Зауваження:

Гарантийный талон 1 / GARAENTI bevis 1 / Guarantee ticket 1 / Гарантійний талон 1	Гарантийный талон 1 / GARAENTI bevis 1 / Guarantee ticket 1 / Гарантійний талон 1	Гарантийный талон 1 / GARAENTI bevis 1 / Guarantee ticket 1 / Гарантійний талон 1	Гарантийный талон 1 / GARAENTI bevis 1 / Guarantee ticket 1 / Гарантійний талон 1	Гарантийный талон 1 / GARAENTI bevis 1 / Guarantee ticket 1 / Гарантійний талон 1
				
Тип водонагревателя / Beholder type / Water heater type / Серія нагрівача	Тип водонагревателя / Beholder type / Water heater type / Серія нагрівача	Тип водонагревателя / Beholder type / Water heater type / Серія нагрівача	Тип водонагревателя / Beholder type / Water heater type / Серія нагрівача	Тип водонагревателя / Beholder type / Water heater type / Серія нагрівача
Фабричный номер / Fabriks nummer / Factory number / №	Фабричный номер / Fabriks nummer / Factory number / №	Фабричный номер / Fabriks nummer / Factory number / №	Фабричный номер / Fabriks nummer / Factory number / №	Фабричный номер / Fabriks nummer / Factory number / №
Число продажи / Salgo dato / Date of sale / Дата продажи	Число продажи / Salgo dato / Date of sale / Дата продажи	Число продажи / Salgo dato / Date of sale / Дата продажи	Число продажи / Salgo dato / Date of sale / Дата продажи	Число продажи / Salgo dato / Date of sale / Дата продажи
Штамп и подпись продавца / Sælger stempel og underskrift / Stamp and signature of seller / мп. Підпис продавця	Штамп и подпись продавца / Sælger stempel og underskrift / Stamp and signature of seller / мп. Підпис продавця	Штамп и подпись продавца / Sælger stempel og underskrift / Stamp and signature of seller / мп. Підпис продавця	Штамп и подпись продавца / Sælger stempel og underskrift / Stamp and signature of seller / мп. Підпис продавця	Штамп и подпись продавца / Sælger stempel og underskrift / Stamp and signature of seller / мп. Підпис продавця



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(DECLARATION OF CONFORMITY)

Pan **Wojciech Jurkiewicz**
(Mr)
(Imię, Nazwisko / Surname, Name)

reprezentujący firmę **ZUG „ELEKTROMET”** Gołuszowice 53 48-100 Głubczyce
(legal representative of)
(Nazwa i adres producenta / Manufacturer's Name and Address)

DEKLARUJE / DECLARES

z pełną odpowiedzialnością, że wyrób:
(with all responsibility, that the product):

Pojemnościowy podgrzewacz wody użytkowej typu
WGJ-S Kombi 80, 100, 120, 140, 150, 200, 250, 270, 300, 400, 500, 750
WGJ-S DUO Kombi 250, 300, 400, 500, 750
WGJ-S 80, 100, 120, 140, 150, 200, 250, 270, 300, 400, 500, 750
WGJ-S DUO 250, 300, 400, 500, 750

.....
(nazwa, typ lub model / name, type or model)

został zaprojektowany, wyprodukowany i wprowadzony na rynek zgodnie z następującymi dyrektywami:

(has been designed, manufactured and placed on the market in conformity with directives):

-Dyrektywa dot. urządzeń ciśnieniowych 97/23/EEC;
the requirements of the pressure equipment Directive 97/23/EEC

-Dyrektywa niskonapięciowa 73/23/EEC;
the safety principles of the "Low voltage" Directive 73/23/EEC

-Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej "EMC" 89/336/EEC wraz ze zmianami zawartymi w Dyrektywie 93/68/EEC.

the protection requirements of „EMC” Directive 89/336/EEC, also amended by Council Directive 93/68/EEC

niżej wymienionymi odpowiednimi normami:

and that the following relevant Standards:

- EN 60335-1:1994 + A11:1995 + A1:1996 + A12:1996 + A13:1998 + A2:2000 + A14:1998 + A15:2000 + A16:2001

- EN 60335-2-21:1999 + A1:2000

- EN 61000-3-2:1995 + A1:1998

- EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

- EN 55014-1:2000 + A1:2001

ZAKŁAD
URZĄDZEŃ GRZEWZYCH
ELEKTROMET
GOŁUSZOWICE 53
48-100 GŁUBCZYCE
tel./fax 077/465-39-70

WŁAŚCICIEL
ZUG **ELEKTROMET**

Wojciech Jurkiewicz

.....
(imię i nazwisko oraz podpis)
(Name, Surname and Signature)

Gołuszowice, 30 kwietnia 2004r.

.....
(miejsce i data wystawienia)
(place and date)

водопостачання. У ВН типу WGJ-S KOMBI і WGJ-S DUO KOMBI вода може нагріватися також і за допомогою електричного ТЕНу.

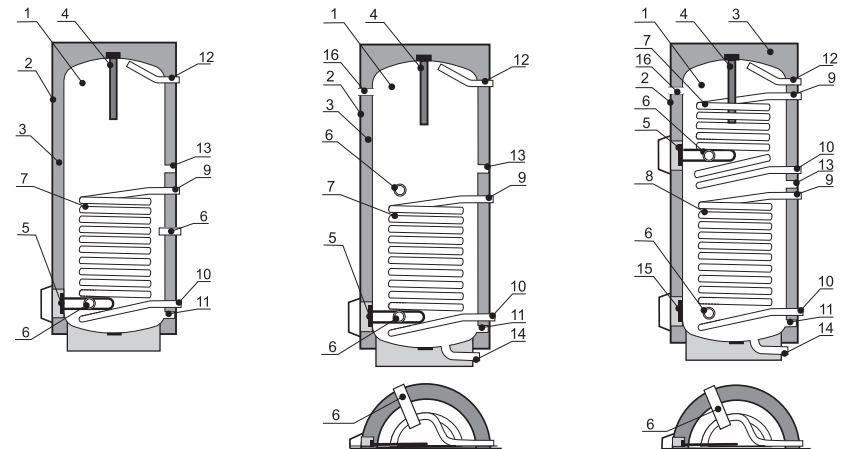
Нагрівач з подвійним теплообмінником - зміювиком може бути під'єднаний до двох різних джерел тепла, наприклад, котла ЦО та сонячного колектора. Нагрівачі з теном можуть нагрівати воду без функціонування зміювика, що особливо вигідним є у теплу пору року.

Корпуси внутрішніх робочих баків усіх нагрівачів виготовлено зі сталі, вкритої зсередини спеціальною титаново-кобальтовою емаллю, котра разом із магнієвим анодом захищає бак від корозії.

Термоізоляцію баку забезпечує шар полістиролу.

Зовнішня частина корпусу нагрівачів виготовлена з матеріалу типу "SKAY" або зі сталевих жерсті, покритої порошковою фарбою різних кольорів.

Рис. Конструкция теплообменников 100-300 л / Tegning. Beholderens konstruktion 100-300l / Drawing Heater's construction for capacities 100-300l / Мал. Будова і розміри водонагрівачів 100-300 л



WGJ-S 100
WGJ-S 150
WGJ-S 100 KOMBI
WGJ-S 150 KOMBI

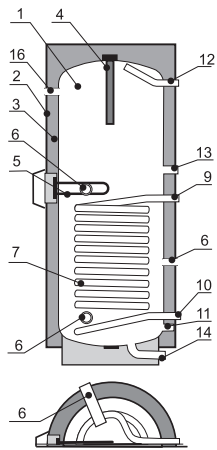
WGJ-S 200; WGJ-S 250
WGJ-S 300
WGJ-S 200 KOMBI; WGJ-S 250 KOMBI
WGJ-S 300 KOMBI

WGJ-S 250 DUO
WGJ-S 300 DUO
WGJ-S 250 DUO KOMBI
WGJ-S 300 DUO KOMBI

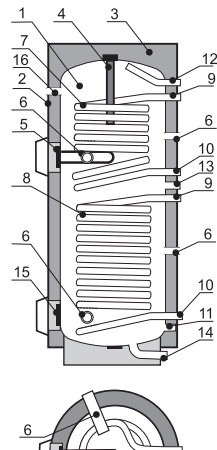
- 1 – Бак / Beholder / Tank / Бак
- 2 – Корпус / Housing / Housing / Корпус
- 3 – Термоізоляція / Isolering / Insulation / Термоізоляція
- 4 – Магнєвий анод / Magnesium anode / Magnesium anode / Магнієвий анод
- 5 – ТЕН / Varmelægeme / Heating element / ТЕН
- 6 – Патрубки датчиків температури / Følerrør til temperatur sensors / Temperature sensor connection / Штуцер термодатчика
- 7 – Змеевик для роботи з котлом Ц.О. / Studse til centralvarme / Coil pipe for central heating / Зміювик для роботи з котлом Ц.О.
- 8 – Змеевик для роботи з сонячним колектором / Studse til solvarme / Coil pipe for solar collector / Зміювик для роботи з сонячним колектором
- 9 – Подвод награвательного елемента / Studs til fremløb / Heating element inlet / Штуцер

- підводу води з Ц.О.
- 10 – Вывод нагревательного элемента / Studs til retur / Heating element outlet / Штуцер відводу води до Ц.О.
- 11 – Подвод воды / Studs til koldtvands tilgang / Utility water inlet / Штуцер підводу води
- 12 – Вывод воды / Studs til varmtvands ledning / Utility water outlet / Штуцер відводу води
- 13 – Патрубок рециркуляції / Circulations studs / Circulation connection / Штуцер зворотної циркуляції
- 14 – Сливной патрубок / Aftar / Drain / Зливний штуцер
- 15 – Контрольное отверстие / Kontrol åbning / Control opening / Контрольний отвір
- 16 – Патрубок термометра / Thermometer studs / Thermometer connection / Штуцер термометра

Рис. Конструкция теплообменников 400-500 л. / Tegning. Beholderens konstruktion 400-500l.
 / Drawing Heater's construction for capacities 400-500 l / Мал. Будова і розміри водонагрівачів 400-500 л



WGJ-S 400
 WGJ-S 500
 WGJ-S 400 KOMBI
 WGJ-S 500 KOMBI



WGJ-S 400 DUO
 WGJ-S 500 DUO
 WGJ-S 400 DUO KOMBI
 WGJ-S 500 DUO KOMBI

- 1 – Бак / Beholder / Tank / Бак
- 2 – Корпус / Housing / Housing / Корпус
- 3 – Термоизоляция / Isolering / Insulation / Термоізоляція
- 4 – Магневый анод / Magnesium anode / Magnesium anode / Магнієвий анод
- 5 – ТЭН / Varmelægeme / Heating element / ТЕН
- 6 – Патрубки датчиков температуры/Følererrør til temperatur sensors/Temperature sensor connection/Штуцер термодатчика
- 7 – Змеевик для работы с котлом Ц.О./Studse til centralvarme/Coil pipe for central heating/Змійовик для роботи з котлом Ц.О.
- 8 – Змеевик для работы с солнечным коллектором/Studse til solvarme / Coil pipe for solar collector / Змійовик для роботи з сонячним колектором
- 9 – Подвод нагревательного элемента/Studs til fremløb/Heating element inlet/Штуцер підводу води з Ц.О.
- 10 – Вывод нагревательного элемента/Studs til retur/Heating element outlet/ Штуцер відводу води до Ц.О.

- 11 – Подвод воды/Studs til koldtvands tilgang/Utility water inlet/Штуцер підводу води
- 12 – Вывод воды/Studs til varmtvands ledning/Utility water outlet/ Штуцер відводу води
- 13 – Патрубок рециркуляции/Circulations studs/Circulation connection/Штуцер зворотної циркуляції
- 14 – Сливной патрубок/Aftap/Drain/Зливний штуцер
- 15 – Контрольное отверстие/Kontrol åbning/Control opening/Контрольний отвір
- 16 – Патрубок термометра/Thermometer studs/Thermometer connection/Штуцер термометра

Рис. Размеры теплообменников 100-300 л (смотри Табл.) / Tegning Beholderes dimensioner (Se tabel) / Drawing Heater's dimension for capacities 100-300 l (look at Table) / Мал. Розміри водонагрівачів 100-300л (смотри Табл.)

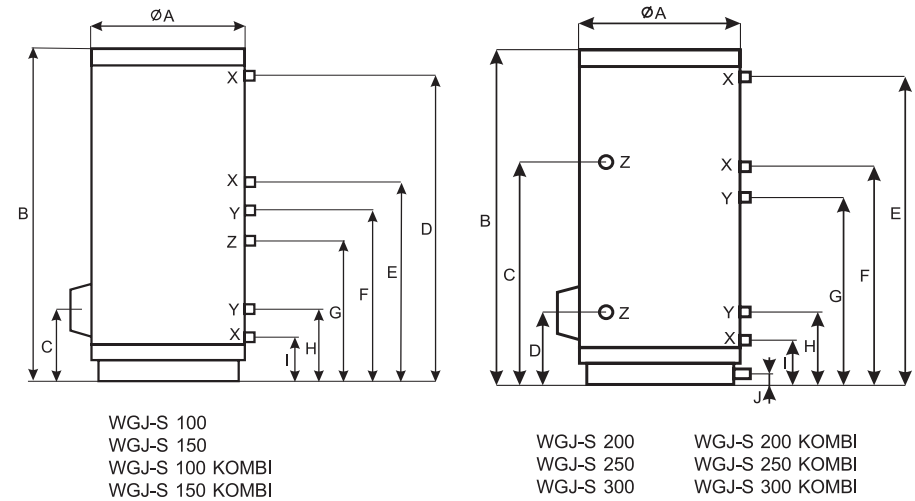


Рис. Размеры теплообменников 250-300 л DUO (смотри Табл.) / Tegning Beholderes dimensioner 250-300l DUO (Se tabel) / Drawing Heater's dimension for capacities 250-300l DUO (look at Table) / Мал. Розміри водонагрівачів 250-300л DUO (смотри Табл.)

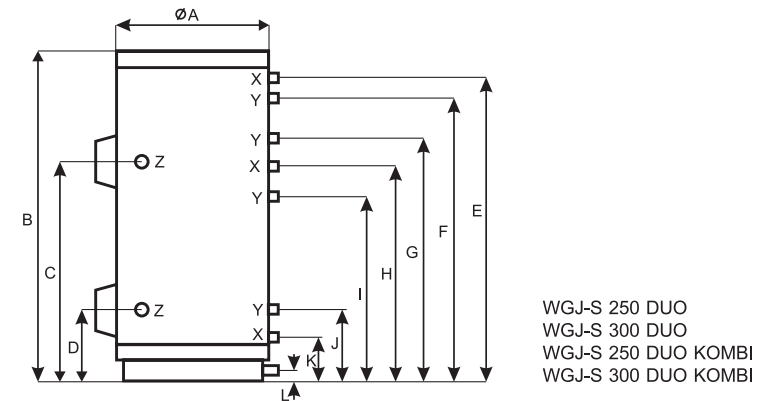
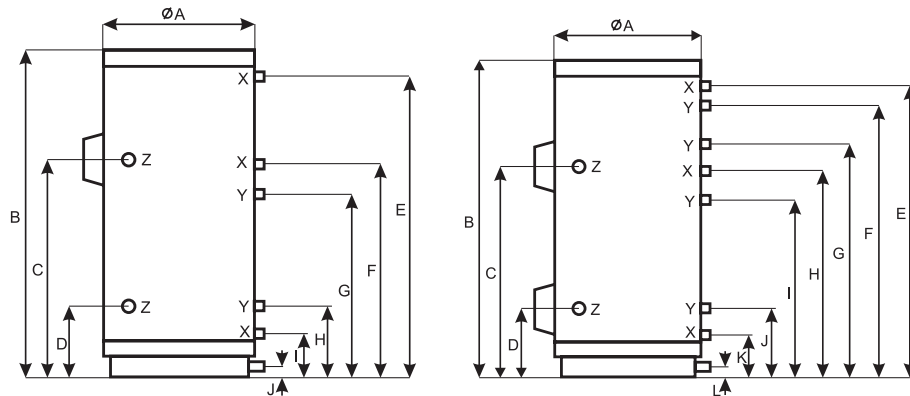


Табл. Размеры теплообменников 100-300 л / Tabel Beholders dimensioner 100-300 l / Table Heaters' dimensions for capacities 100-300l / Табл. Будова і розміри водонагрівачів 100-300л

Размер (мм) Dimension [mm]	WGJ-S 100	WGJ-S 150	WGJ-S 200	WGJ-S 250	WGJ-S 300	WGJ-S 250 DUO	WGJ-S 300 DUO
A	500	500	600	600	600	730	730
B	1020	1220	1200	1400	1600	1450	1650
C	235	235	870	870	870	900	1000
D	825	1025	280	280	280	280	280
E	735	735	990	1190	1390	1160	1390
F	555	555	780	780	780	1160	1390
G	435	435	600	600	600	830	970
H	275	275	320	320	320	690	780
I	175	175	220	220	220	510	600
J	-	-	40	40	40	320	320
K	-	-	-	-	-	220	220
L	-	-	-	-	-	40	40
X	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Y	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
Z	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"

Рис. Размеры теплообменников 400 и 500 л (смотри Табл.) / Tegning Beholderes dimensioner 400-500l (Se tabel) / Drawing Heater's dimensions for capacities 400 and 500l (look at Table) / Мал. Розміри водонагрівачів 400-500л (смотри Табл.)



WGJ-S 400
WGJ-S 500
WGJ-S 400 KOMBI
WGJ-S 500 KOMBI

WGJ-S 400 DUO
WGJ-S 500 DUO
WGJ-S 400 DUO KOMBI
WGJ-S 500 DUO KOMBI

особами без відповідних кваліфікацій, а також при встановленні та використанні приладу всупереч "Інструкції ..." чи не за призначенням.

7. При виникненні пошкоджень необхідно повідомити авторизований сервісний центр або звернутися по місцю придбання водонагрівача.

НЕ ПОТРІБНО ДЕМОНТУВАТИ ЕВН !

8. Спосіб ремонту водонагрівача визначає виробник.
9. Випадки, не врегульовані даною "Інструкцією", мають розглядатися згідно положень діючого законодавства.
10. Рекомендується зберігати гарантійний талон на протязі всього часу експлуатації водонагрівача.

СЕРВИСНИЙ ЦЕНТР / SERVICE CENTRE

10. Часті перепади напруги, невідповідність якості води згідно державних стандартів та Державних санітарних правил і норм щодо показників якості питної води, невідповідні умови експлуатації та ігнорування приписів даної "Інструкції ..." значно скорочують задекларований термін служби і можуть призвести до передчасного виходу водонагрівача з ладу.

5. ГАРАНТИЙНІ ОБЯЗАТЕЛЬНОСТІ/GARANTI BESTEMMELSER/ GUARANTEE CONDITIONS/ ГАРАНТИЙНІ УМОВИ

- Гарантия на эмалированную ёмкость – 60 месяцев со дня покупки изделия.
- Гарантия на остальные части – 24 месяца со дня покупки изделия.
- Настоящая гарантия не распространяется на изделия в случаях:
 - нарушения гарантийных пломб, наклеек, лент,
 - имеются следы механических повреждений изделия и комплектующих,
 - изделие было вскрыто или ремонтировалось лицом, на то неуполномоченным фирмой-продавцом,
 - несоблюдение процесса установки изделия,
 - несоблюдение правил и условий хранения и эксплуатации изделия.

- Beholder ganti 36 måneder.
- Alle andre dele 24 måneder.
- Garantien forudsætter ALTID at beholderen er monteret korrekt, og af installatør. Der skal fremvises dokument på dette.

- Guarantee for tank - 60 months from date of sale.
- Guarantee for other parts of water heaters – 24 months from date of sale.

- Гарантія на внутрішній емальований бак надається строком на 36 місяців.
- Гарантія на інші частини водонагрівача становить 12 місяців.
- Строк гарантії починається від моменту продажу водонагрівача і запису дати продажу в гарантійному талоні.
- Гарант забезпечує відповідну якість водонагрівача за умови його експлуатації відповідно до інструкції.
- Покупцю надається безкоштовне гарантійне обслуговування, якщо несправність виникла з вини виробника. Ремонт проводиться на протязі терміну, визначеного діючими нормами законодавства України.
- Гарантійному ремонту не підлягають пошкодження, що виникли внаслідок неправильної експлуатації нагрівача, проведення ремонтів

Табл. Размеры теплообменников 400 и 500 л / Tabel Beholders dimensioner 400-500 l / Table Heaters' dimensions for capacities 400 and 500l / Табл. Розміри водонагрівачів 400-500л

Размер (мм) Dimension [mm]	WGJ-S 400	WGJ-S 400 DUO	WGJ-S 500	WGJ-S 500 DUO
A	800	800	800	800
B	1760	1760	2040	2040
C	1080	1080	1210	1210
D	370	370	370	370
E	1430	1430	1710	1710
F	940	555	780	780
G	850	1030	940	1160
H	390	940	390	1030
I	310	850	310	940
J	40	390	40	40
K	-	310	-	310
L	-	40	-	40
X	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Y	1"	1"	1"	1"
Z	""	""	""	""

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TEKNISKE DATA / TECHNICAL DATA/ ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Для нагревательного элемента – 230V, однофазный ток

Мощность ТЭНа – 2,0 кВт

Ток – 6,5 А

Рабочая температура – 25°C – 75°C

Для нагревательного элемента – 400V, трехфазный ток

Мощность ТЭНа – 3 кВт или 6 кВт или 9 кВт

Ток – 3 x 2,5 А

Рабочая температура – 5°C – 75°C

Beholder 230 V – (1 fase)

Strøm – 230 V 50 Hz

Forbrug – 2000 W

Arbejds temp. – 25° C – 75° C

Beholder 400 V – (3 faset)

Strøm – 400 V 50 Hz

Forbrug – 3000 W / 6000 W / 9000 W

Arbejds temp. – 5° C – 75° C

Technical data of 230V heating element – (one phase current)

Rated voltage – 230 V 50 Hz

Warmer rated power – 2000 W

Rated current – 6,5 A

Temperature control range – 25° C – 75° C

Technical data of 400V heating element – (three phases current)

Rated voltage – 400 V 50 Hz

Warmer rated power – 3000 W / 6000 W / 9000 W

Rated current – 3x2,5 A

Temperature control range – 5° C – 75° C

Для ТЭН-а – 230V:

Номинальна напруга - 230В, 50Гц

Номинальна потужність тону - 2000 Вт

Номинальний струм - 6,5 А

Діапазон регулювання температури - 25°С - 75°С

Для ТЭН-а – 400V:

Номинальна напруга - 400В, 50Гц

Номинальна потужність тону - 3000 Вт / 6000 Вт / 9000 Вт

Номинальний струм – 3 x 2,5 А

Діапазон регулювання температури - 5°С - 75°С

Примітка!

Магнієвий анод захищає емальований бак від корозії, тому періодичний контроль та заміна аноду продовжить термін експлуатації нагрівача.

Використані аноди, а також документ про їх заміну, слід зберігати і представити у сервісному центрі у разі поломки нагрівача.

Рекомендації, пояснення та вимоги щодо найбільш ефективного і тривалого використання водонагрівачів.

1. Через кожних 14 днів необхідно перевіряти стан запобіжно-зворотного клапану (мал. 4), провертаючи головку 2 праворуч або ліворуч, так щоби запобіжний клапан піднявся вгору, і потекла вода з отвору 1. Далі встановити головку запобіжного клапану у вихідне положення, що зупинить витікання води. Якщо витікання води не відбудеться – клапан несправний і ЕВН експлуатувати не можна.

УВАГА! Постійне протікання запобіжного клапану свідчить про його несправність або про високий тиск у системі.

Не дозволяється будь-яким чином перекривати отвір на клапані.

2. Якщо водонагрівач версії Kombi не буде експлуатуватися протягом певного проміжку часу, його слід відімкнути від електромережі, а в зимову пору року з температурою у приміщенні нижче +8°С - злити воду, аби вона не замерзла в баку.
3. Використання пом'якшуючої системи очищення води суттєво зменшить імовірність створення і випадання кам'яного осаду всередині водонагрівача і на його робочих елементах, чим продовжить строк служби не лише його, а й іншого електропобутового обладнання.
4. Для більш довговічної роботи водонагрівача максимальна температура нагрівання води не повинна перевищувати 70°С, а вода, яка поступає від системи водопостачання, не повинна містити механічних домішок, що може призвести до виходу з ладу запобіжно-зворотного клапану.
5. Будь-який ремонт водонагрівача версії Kombi виконувати після його знеструмлення (вийняти вилку з розетки електромережі).
6. Будь-який ремонт водонагрівача (а також його електричних елементів і частин у версії Kombi) має виконуватись фахівцем згідно технічних приписів та даної "Інструкції ...".
8. У випадку використання версії Kombi заборонено встановлення в електричній мережі запобіжників вище 16А.
9. Принаймні один раз в рік перевіряти рівень безпеки від електричного ураження, вимірюючи рівень заземлення.

- then shut off flowing out of hot warmer from heater,
- take off top cover made of skay,
 - get out protection element covered cock with anode,
 - twist cock with anode,
 - assembly of new anode please make in reverse way paying specially attention on tightness of connection.

1. Періодично, не менше 1 разу на місяць, і перед кожним запуском приладу після припинення експлуатації, необхідно перевірити роботу запобіжного клапану.
2. Усі ремонтні роботи у версії Kombi проводити тільки після відключення приладу від електромережі (вийняти штекер з розетки).
3. Ремонтні роботи як електричної частини, так і водопровідної, необхідно доручити компетентному фахівцю.
4. Забороняється використовувати в мережі живлення запобіжники більше 16А.
5. Необхідно не менше одного разу на рік перевіряти ефективність заземлення підігрівача.
6. Під час експлуатації магнієвий анод кородує, тому, не менше одного раз на рік, необхідно перевіряти його стан, і не пізніше, ніж через 15 місяців замінити анод на новий.

Обслуговування і заміна захисного магнієвого анода.

Магнієвий анод вмонтований у верхню частину внутрішнього робочого бака нагрівача. Для перевірки його стану або проведення заміни необхідно:

- відключити подачу холодної води, на декілька хвилин відкрити кран теплої води, після чого закрити вихід теплої води з підігрівача;
- зняти верхню пластикову кришку з корпусу підігрівача;
- вирізати по контуру ізоляційний елемент, що покриває гайку анода (приблизно 60 Ø);
- викрутити гайку разом із анодом;
- оглянути стан аноду і при необхідності замінити разом з гайкою і ущільненням.

Встановлення нового аноду провести в зворотньому порядку, звертаючи увагу на щільність з'єднань.

Табл. Технические характеристики теплообменников 100-300 л / Tabel. Tekniske parametre 100-300 l / Table Technical parameters for water heater 100-300l / Табл. Технічні параметри ВН 100-300л

ТИП / TYPE		WGJ-S 100	WGJ-S 150	WGJ-S 200	WGJ-S 250	WGJ-S 300	WGJ-S 300	WGJ-S 250 DUO	WGJ-S 300 DUO
Ємкість / Indhold / Rated capacity / Номінальний об'єм баку	л l	100	150	200	250	300	300	240	290
Площадь обмена тепла / Varme kapasitet / Superficies of warm exchange / Площа поверхні ТО	м ² m ²	0,9	0,9	1,4	1,4	1,4	1,4	0	1,1+1,0
Производительность / Effektivitet ved given temp. / Efficiency of warm utility water / Продуктивність нагрітої води на виході	л/ч l/h								
80/10/45°C		730	730	1130	1130	1130	1130	950+660	1130+840
70/10/45°C		610	610	940	940	940	940	790+550	940+700
60/10/45°C		430	430	650	650	650	650	550+380	650+490
Мощность змеевика / Varmeforbrug centralvame / Heating power of coil pipe / Гриюча потужність ТО	кВт kW								
80/10/45°C		30	30	45	45	45	45	38+26	45+33
70/10/45°C		25	25	38	38	38	38	32+22	38+28
60/10/45°C		17	17	27	27	27	27	22+15	27+20
Подача воды в змеевику / Flow af centralvame i kernem / Heating water flow inside coil pipe / Продуктивність ТО	м ³ /ч m ³ /h	1,5	1,5	2,2	2,2	2,2	2,2	1,8+1,4	2,2+1,7
Расход давления / Tryk tab / Pressure loss / Втрата тиску	мбар mbar	30	30	70	70	70	70	40+25	70+35
Параметры работы бака / Beholder parametre / Tank parameters		P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C	P _r =0,6 Мра T _r =80°C
Параметры работы ТЭНа / Varmelægeme parametre / Heating element parameters /		P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C	P _r =0,6 Мра T _r =100°C
Вес (корпус из ткани) / Vægt / Heater weight (cover-skay) / Маса нагрівача	кг kg	46	51	70	80	90	100	105	130
Вес (корпус из стали) / Vægt / Heater weight (cover-steel sheet) / Маса нагрівача	кг kg	57	65	80	95	105	120	115	140

Табл. Технические характеристики теплообменников 400 и 500 л / Tabel Tekniske parametre 400-500 l / Table Technical parameters for water heater 400-500l / Табл. Технічні параметри ВН 400-500л

ТИП / TYPE		WGJ-S 400	WGJ-S 500	WGJ-S 400 DUO	WGJ-S 500 DUO
Ёмкость/Indhold / Rated capacity / Номинальный объём баку	л / l	400	500	400	500
Площадь обмена тепла / Varme kapacitet / Superficies of warm exchange / Площа поверхні ТО	м ² / m ²	1,6	1,9	1,6+1,1	1,9+1,4
Производительность / Effektivitet ved given temp. / Efficiency of warm utility water / Продуктивність нагрітої води на виході	л/ч l/h	1360	1600	1360+950	1600+1200
		1030	1340	1030+790	1340+1000
		930	930	930+540	930+700
Мощность змеевика / Varmeforbrug centralvarme / Heating power of coil pipe / Гриюча потужність ТО	кВт kW	54	62	54+38	62+46
		46	52	46+32	52+39
		32	37	32+22	37+28
Подача воды в змеевику / Flow af centralvarme i kerem / Heating water flow inside coil pipe / Продуктивність ТО	м ³ /ч m ³ /h	2,6	3	2,6+1,9	3+2,3
Расход давления / Tryk tab / Pressure loss / Втрата тиску	мбар mbar	110	130	110+90	130+100
Параметры работы бака / Beholder parametre / Tank parameters		P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C
Вес (корпус из ткани) / Vægt / Heater weight (cover-sky) / Маса нагрівача	кг kg	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C	P _r = 0,6 Мпа T _r = 80°C
Вес (корпус из стали) / Vægt / Heater weight (cover-steel sheet) / Маса нагрівача	кг kg	180	205	210	235

2. ЗАЩИТА И УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ / ТЕПЛОБМЕННИКОВ/ BEHOLDERENS BESKYTTELSE / HEATERS' PROTECTION AND CONDITIONS OF SAFE USE / ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ НАГРІВАЧІВ

Теплообменники следует эксплуатировать только с исправным предохранительным клапаном который надо установить на подвод холодной воды. Предохранительный клапан мембранной системы гарантирует полную безопасность работы аккумуляторных теплообменников. Выделение воды из предохранительного клапана не является его неисправностью, а вызвано расширением воды при её нагреве. Все типы теплообменников следует эксплуатировать с установленным термометром о диапазоне температуры 0 ÷ 120°C. Теплообменники емкостью выше

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ / BEHOLDERE DRIFTEN / WATER HEATER'S USE / ЕКСПЛУАТАЦІЯ ЕВН

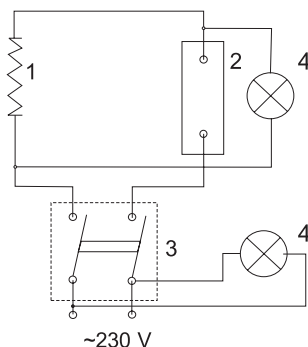
- Каждые 14 дней следует проверять работу предохранительного клапана.
 - Выделение воды из предохранительного клапана не является его неисправностью, а вызвано расширением воды при её нагреве.
 - Если необходимо временно отключить водонагреватель, необходимо достать соединительную вилку из розетки (ТЭН – 230В) или отключить подачу тока.
 - Периодически, в зависимости от жесткости воды надо проводить техническое обслуживание. С этой целью следует:
 - отключить водонагреватель от электросети и выключить подвод и отвод воды,
 - снять верхний корпус и часть изоляции закрывающей пробку с анодом
 - выкрутить пробку с магниевым анодом,
 - осмотреть магниевый анод, при уменьшении его больше чем на 50% от первоначального состояния, произвести его замену. Рекомендованная замена магниевого анода должна производиться не реже одного раза в 15 месяцев.
 - собрать водонагреватель в обратной последовательности, включить нагреватель в электросеть и проверить его работоспособность.
- Работы по техническому обслуживанию должны проводить квалифицированные специалисты.

- Min. Hver 14 dag skal sikkerhedsventilen efterses.
- Alle reparationer skal ske når strømmen er taget fra.
- Sikringen til beholderen må ikke være større end 16 A.
- Strømmen skal efterses min. Hvert år.
- Anoden skal efterses/udskiftes min. Hvert år, ellers bortfalder garantien på beholderen. Dette eftersyn SKAL foretages af installatør, og der skal forligge dokumentation på dette.

- At least every 14 days and before every activating it is necessary to check proper activity of safety valve.
- All repairs to the electric or hydraulic circuits may be carried out only by well-qualified person.
- Periodically (depending on water hardness), but no rarelier than every 15 months, please unscrew heating element and clean tank out accumulating fur and exchange anode for new one. Magnesium anode is located in top part of tank and to check it or exchange it please:
 - cut off cold utility water inlet, for a while turn cock with hot utility water, and

3.2. Подключение водонагревателя к электросети (ТЭН – 230 В) / Beholderens strømforbindelse (230 V) / Heaters' connection to power supply (230 V) / Під'єднання нагрівача до електромережі (230 В)

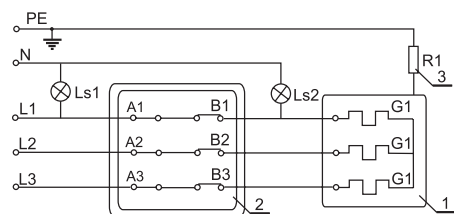
Рис./Teg./Draw./Mal.



- 1 – Нагревательный элемент / Varmelægeme / Heating element / Гриючий елемент
- 2 – Терморегулятор / Temperatur regulator / Temperature regulator / Регулятор температури
- 3 – Ограничитель температуры БОТ-1 / Sikkerheds afbryder / BOT high discharge temperature cut out / Обмежувач температури
- 4 – Контрольная лампочка / Signal Lampe / Signalizing lamp / Сигнальна лампа

3.3. Подключение водонагревателя к электросети (ТЭН – 400 В) / Strømforbindelse (for warmer 400 V) / Connection to power supply (400V) / Під'єднання нагрівача до електромережі (400 В)

Рис./Teg./Draw./Mal.



- LS₁, LS₂ – Контрольная лампочка / Signal lampe / Control lamp / Сигнальна лампа-індикатор
- 1 – Нагревательный элемент / Varmelægeme / Heating element / Гриючий елемент (ТЭН)
- 2 – Терморегулятор и ограничитель температуры БОТ-1 / Temperatur regulator og sikkerheds afbryder / Temperature regulator and BOT high discharge temperature cut out / Регулятор температури та обмежувач температури БОТ-1
- 3 – Реостат / Overkogningssikring / Electrical resistor / Реостат

чем 250 л следует устанавливать с манометрами в диапазоне давления 0-1 Мпа. Место установки предохранительного клапана, манометра и термометра показано на Рис.

Теплообменники с ТЭН-ом предохраняются от перегрева воды с помощью терморегулятора и датчика температуры, который выключает подачу тока, когда температура стенки бака достигнет отметки 85°C (для ТЭНа 230В) и 87°C (для ТЭНа 380В).

ВНИМАНИЕ!!!

1. Предохранительный клапан надо установить на подвод холодной воды. Присоедините предохранительный клапан к трубке водонагревателя, соблюдая направление прохода воды по стрелке.
2. Недопустима эксплуатация водонагревателя без предохранительного клапана или с неисправным клапаном.

Der skal installeres sikkerhedsventil for at beholderen ikke lider overlast ved overtryk.

Ved drift kommer der vand ud af sikkerhedsventilen, hvilket beviser at denne virker korrekt. Ved defekt sikkerhedsventil, skal denne skiftes omgående da garantien ikke dækker ellers.

Alle disse typer beholdere skal monteres med termomter med arbejdsområde på 0 ÷ 120°C og i tilfælde af beholdre over 250 l skal der osse være installeret et manometer med arbejdsstrykket 0÷1 MPa. Stedet hvor sikkerhedsventil, manometer og termometer skal installeres kan du se på fig. Beholdere kan være udstyret med 230V /2000 W eller 400 V / 3000 W.

Termostaten slår fra hvis temperaturen kommer op på 85 °C (for 230V beholder) og 87 °C (for 400 V beholder). Hvis overkognings sikringen har slået sig selv fra, skal du manuelt aktivere denne igen. Genstarteren sidder bag panelet hvor termostaten sidder, husk at slukke strømmen inden du rebooter. Hvis sikringen gentagne gange slår fra er dette tegn på en defekt, og du bør derfor have kvalificeret support fra en installatør som kan lokalisere fejlen.

ATTENTION!!!

1. Sikkerhedsventilen SKAL sidde på koldt vands tilgangen.
2. Der må IKKE være nogen afspærringsventil meller beholder og sikkerhedsventil.
3. Brug af beholder uden sikkerhedsventil, eller med defekt sikkerhedsventil vil medføre i at garanti på beholderen bortfalder.

Heaters can work only with efficient safety valve installed on cold water inlet. Safety valve protects against excessive pressure of water supply or against excessive pressure's increase as result of heating water up in tank.

Momentary water's leaking from safety valve during heating water up it is normal situation.

All types of heaters should be used with thermometer with control range $0 \div 120^{\circ}\text{C}$ and in case of heaters with capacity above 250 l there should be also installed manometer with control range $0 \div 1 \text{ MPa}$. The place where safety valve, manometer and thermometer should be installed You can see on drawing 6 and 7.

Heaters can be equipped with 230 V heating element with power 2000 W or 400V heating element with power 3000 W or 6000 W or 9000 W.

Heaters are equipped also with temperature regulator and BOT high discharge temperature cut out which protected from excessive temperature's increase. It cuts off energy supply when tank's temperature reaches value - 85°C (for 230 V warmer) and 87°C (for 400 V warmer)

ATTENTION!!!

1. Safety valve must be installed directly on cold water inlet.
2. It is forbidden to instal any other valves between safety valve and heater.
3. Use of heater without safety valve or with inefficient safety valve it is forbidden, because it threatens with heater's breaking and it constitutes danger for peoples' health and life.

Нагрівачі дозволяється експлуатувати тільки при справному запобіжному клапані, який знаходиться на вході холодної води. Запобіжний клапан захищає прилад від надмірного тиску в водопроводі або від надмірного тиску підігрітої води в баку.

В залежності від потужності електричних ТЕНів та гріючої поверхні теплообмінника у підігрівачах застосовуються наступні запобіжні клапани:

– для ємності до 150 л - клапан типу ZB - 8 (початковий тиск спрацювання $p_{\text{відкр}} = 0,6 \text{ MPa}$);

– для ємності більше 150л - клапани типу SYR 1/2", SYR 3/4", SVW 1/2" або SVW 3/4" (початковий тиск спрацювання $p_{\text{відкр}} = 0,6 \text{ MPa}$).

Навіть при нормальній роботі нагрівача запобіжний клапан може тимчасово пропускати воду, що свідчить про його правильну роботу. При цьому забороняється у будь-який спосіб закривати вихідний отвір.

На всіх типах нагрівачів повинен бути встановлений термометр зі шкалою від 0°C до 120°C , а на нагрівачах об'ємом більше 250 л. також повинні бути встановлені манометри зі шкалою від 0 до 1 MPa. Місця монтажу запобіжного клапану, манометра та термометра показані на мал. 6 та 7.

Нагрівачі з електричним тенем захищені від надмірного підвищення температури води, яка підігрівається, терморегулятором, а також обмежувачем температури, які автоматично відключають гріючий елемент від живлення, якщо температура стінки нагрівача досягне 85°C .

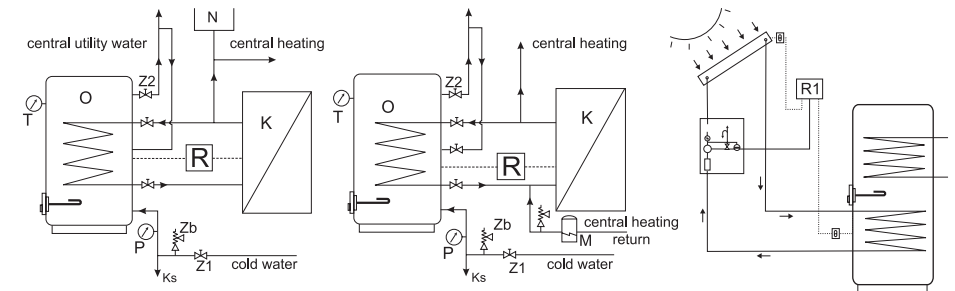
ПРИМІТКА!!!

1. На вході холодної води у нагрівач необхідно встановити запобіжний клапан, який знаходиться в комплекті. Запобіжний клапан необхідно встановити так, щоб напрямок стрілки на корпусі клапана відповідав напрямку руху води.
2. Між запобіжним клапаном та нагрівачем забороняється встановлювати будь-які відтинаючі клапани.
3. Експлуатація нагрівача при несправному запобіжному клапані забороняється. Це може спричинити поломку та становити загрозу для життя та здоров'я людей.

3. МОНТАЖ ТЕПЛОБМІННИКА / INSTALLATION / HEATERS' INSTALLATION / МОНТАЖ

3.1. Подключение к водопроводу и инсталяции Ц.О. и солнечного коллектора / Beholderens tilslutning til vand, centralvarme og solvarme / Heaters' connection to water-supply, central heating and solar collector. / Під'єднання нагрівача до водопроводу, системи центрального опалення та сонячного колектора

Рис./Teg./Draw./Map.



- N – Поднимающая сосуда / Kroppen / Shock absorber for water hammer / Накопичувач
- K – Котёл / Beholderen / Heating boiler / Котел
- O – Водонагреватель / Beholderen / Water heater / Підігрівач води
- Z1 – Клапан отсекающий подачу холодной воды / Afspærringshane / Cutting valve on cold water inlet / Відтинаючий клапан на вході теплої води
- Z2 – Клапан отсекающий отвод тёплой воды / Afspærringshane / Cutting valve on hot water outlet / Відтинаючий клапан на виході теплої води
- Zb – Предохранительный клапан / Sikkerhedsventil / Safety valve / Запобіжний клапан
- Ks – Сливная пробка / Aftapshane / Drain / Спусківий корок
- M – Расширительный бачок / Diagram / Expanation tank / Діафрагменний бак
- R – Терморегулятор / Temperatur regulator / Temperature regulator / Регулятор температури води
- P – Манометр / Manometr / Manometer / Манометр
- T – Термометр / Termometr / Thermometer / Термометр